

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МИКОЛАЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.О. СУХОМЛИНСЬКОГО**

Філологічний факультет

Кафедра германської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор із науково-педагогічної
роботи

Н.В. Михальченко

«30» серпня 2023 р.

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
КОМУНІКАТИВНІ СТРАТЕГІЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Ступінь магістра

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

035 Філологія

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська

Освітня програма: Переклад

2023-2024 навчальний рік

Програму розроблено та внесено: Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: Солодка Анжеліка Костянтинівна, професор кафедри германської філології

РЕЦЕНЗЕНТ: М.В.Герін, Генеральний директор товариства з обмеженої відповідальністю «ТРАНСЛІНК-Україна»

Програму схвалено на засіданні кафедри германської філології

Протокол № 1 від 28.08. 2023 р.

Завідувач кафедри германської філології  (Мироненко Т.П.)

Програму погоджено навчально-методичною радою філологічного факультету

Протокол № 1 від 28.08.2023 р.

Голова навчально-методичної комісії  (Дем'яненко О.Є.)

Програму погоджено навчально-методичною радою університету

Протокол № 12 від 30.08.2023 р.

Голова навчально-методичної ради університету 

Анотація

У процесі вивчення дисципліни «Комунікативні стратегії англійської мови» студенти набувають мовленнєвих навичок і вмінь та засвоюють лінгвістичні і соціокультурні знання, мають можливість розвивати перекладацькі компетенції та загальні уміння спілкування англійською мовою, набувають впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та перекладу. Належна увага в цьому курсі приділяється обґрунтуванню лінгвістичної природи певних типів мовних одиниць, встановленню їх семантичного навантаження та, відповідно до цього, визначенню способів їх адекватного перекладу на рівні слова, словосполучення, речення чи тексту.

Ключові слова: комунікативні стратегії, лінгвістичні, соціокультурні знання, перекладацька компетентність

Annotation

In the process of studying the discipline "Communicative Strategies of English" students acquire speech skills and abilities and acquire linguistic and sociocultural knowledge, have the opportunity to develop translation skills and general communication skills in English, gain confidence in using language as a means of communication and translation. Due attention in this course is paid to substantiating the linguistic nature of certain types of language units, establishing their semantic load and, accordingly, identifying ways to adequately translate them at the level of words, phrases, sentences or text.

Keywords: communicative strategies, linguistic, sociocultural knowledge, translation competence

ВСТУП

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії англійської мови» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістрів спеціальності 035.041 Філологія. Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська, за освітньо-професійною програмою «Переклад».

Предметом вивчення є комунікація англійською мовою

Міждисциплінарні зв'язки: соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу, переклад спеціальних текстів, двосторонній переклад.

1. Мета та завдання навчальної дисципліни та очікувані результати

1.1. Мета: вивчення комунікативних стратегій взаємодії іноземною мовою. Мета зводяться до формування: *практичних* навичок (формування мовленнєвих навичок і вмінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань); *когнітивних* (розвиток когнітивних здібностей); *афективних* (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також позитивного відношення до вивчення англійської мови та засвоєння відповідної культури); *освітніх* (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу); *фахових* (формування перекладацької компетенції); *соціальних* (розвиток загальних умінь спілкування).

1.2. Основними **завданнями** вивчення дисципліни є засвоєння близько 3000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем; інтеграція навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях; засвоєнню термінології та розвитку перекладацьких навичок і вмінь, що відносяться до діяльності міжнародних організацій, галузі прав людини; ознайомлення з певним обсягом соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо;

Програмні результати навчання:

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства..
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

13. Доступно аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перекладу.
18. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

I. Загальнопредметні:

1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
 2. Здатність бути критичним і самокритичним.
 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
 5. Здатність працювати в команді та автономно.
 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
-

II. Фахові:

1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
2. Здатність осмислювати літературу як полі систему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і освітніх методологічних принципів.

2. Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.

I семестр :

- кредит 1: Дозвілля. Подорож.
кредит 2: Новини. Медіа та реклама.
кредит 3: Освіта та робота.
кредит 4: Бізнес та гроші

II семестр

кредит 1: Люди та відносини.

кредит 2: Соціальні проблеми.

кредит 3: Держава та суспільство.

кредит 4: Світові проблеми.

кредит 5: Технології.

3.Рекомендована література

Базова:

1. Солодка А. К. Комунікативні стратегії англійської мови: навчально-методичний посібник. Миколаїв: Іліон. 2022. 191с.

Допоміжна:

1. Карабан В.І. Пререклад англійської наукової та технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2004
2. Карабан В.І. Теорія і практика перекладу з української на англійську мову. – Вінниця: Нова Книга, 2003
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
4. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п'ятирічний курс навчання). – К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.
5. Новикова І.А., Петрова Н.Ю., Давиденко Т.Г. Практикум к курсу английского языка: 4 курс. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2002. – 160 с.
6. Dictum Factum Practical University Grammar / L. Chernovaty, V. Karaban (eds.) – Vinnytsya: Nova Knyha, 2005.
7. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003.
8. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language / School. Home and Office Edition / 230.000 Entries. 1.248 Pages. Lexicon Publications, Inc. Danbury, CT, 1993.

12. Інформаційні ресурси

<http://www.un.org/>

https://europa.eu/european-union/index_en

<http://www.osce.org/>

<http://www.nato.int/>

<https://www.wto.org/>

4. Форма підсумкового контролю успішності навчання: залік, екзамен.

5. Засоби діагностики успішності навчання: контрольні роботи, самостійна робота студента, написання реферату, наукової статті, участь у конференції, створення індивідуального проєкту.